



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| Datos de la asignatura | |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre completo | Hebreo Bíblico I |
| Código | E000009542 |
| Título | Licentiatu in Theologia |
| Impartido en | Bachiller Teología - Grado en Teología [Primer Curso] Bachiller Teología - Grado en Teología [Segundo Curso] Bachiller Teología - Grado en Teología [Tercer Curso] Licenciado en Teología (Master en Teología) [Primer Curso] Licenciado en Teología (Master en Teología) [Segundo Curso] |
| Nivel | Ing. Superior, Licenciado o Arquitecto |
| Cuatrimestre | Semestral |
| Créditos | 4,0 ECTS |
| Carácter | Obligatoria |
| Departamento / Área | Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia |
| Responsable | Pedro Zamora García |
| Horario | Lunes de 10 a 10,50 y martes de 9,00 a 9,50 |
| Horario de tutorías | Cita previa a convenir |
| Descriptor | Aprendizaje básico de la fonética, ortografía, morfología y vocabulario del hebreo bíblico, más una iniciación a la sintaxis de esta lengua. |

| Datos del profesorado | |
|-----------------------|------------------------------------------------------------|
| Profesor | |
| Nombre | Pedro Zamora García |
| Departamento / Área | Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia |
| Despacho | C-203 |
| Correo electrónico | pedrozamora@comillas.edu |

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

| Contextualización de la asignatura |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aportación al perfil profesional de la titulación |
| Tomando como modelo el perfil identitario de la Universidad Pontificia Comillas, concretado en el plan del Máster (antigua Licenciatura) en Teología–Especialidad en Sagrada Escritura, esta asignatura, desde el estudio de la lengua, contribuye a: <ul style="list-style-type: none">Tener un mínimo conocimiento del hebreo bíblico que, a su vez, permite un mejor conocimiento de las Sagradas Escrituras,lo cual hace posible que el egresado/a pueda ofrecer a la teología un fundamento exegético más preciso. |
| Prerequisitos |



Ninguno en particular.

Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

| | | |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| CGI01 | Capacidad de análisis y síntesis | |
| | RA1 | Capacidad de lectura directa y valoración crítica y hermenéutica de los textos |
| CGI02 | Capacidad de organización y planificación | |
| CGI04 | Habilidad para la gestión de información | |
| CGI05 | Conocimiento de una segunda lengua | |
| CGS11 | Capacidad para desarrollar y mantener actualizadas las propias competencias, destrezas y conocimientos ya adquiridos | |

ESPECÍFICAS

| | | |
|-------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CE20 | Conocimiento de la morfología, la sintaxis y el léxico bíblico | |
| | RA1 | Conocimiento y dominio de la caligrafía de la lengua hebrea |
| | RA2 | Conocimiento de la gramática del hebreo bíblico |
| | RA3 | Adquisición de un conocimiento general de toda la morfología y de los principios más básicos de la sintaxis hebrea para lograr una lectura gramaticalmente comprensible de los textos bíblicos |
| | RA4 | Capacidad para analizar morfosintácticamente un texto |
| | RA5 | Acopio, ordenación y asimilación progresiva del léxico hebreo básico |
| | RA6 | Capacidad para reconocer las raíces de las palabras y saber buscarlas en un diccionario |
| | RA7 | Capacidad para valorar el conocimiento sistemático y profundo del hebreo bíblico como parte del conocimiento fundamental de la Sagrada Escritura |
| CE21 | Capacidad de leer y traducir textos bíblicos | |
| | RA1 | Conocimiento y claridad en la formulación y precisión en el empleo de las reglas filológico-literarias fundamentales de la lectura y traducción bíblica |
| | RA2 | Capacidad para leer y comprender textos sencillos del AT |
| | RA5 | Capacidad de traducción al español de textos hebreos narrativos con la ayuda del diccionario |



| | | |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | RA6 | Adquisición de las destrezas necesarias para descubrir la lógica interna de las lenguas bíblicas y lograr una lectura fluida de los textos bíblicos |
| | RA7 | Capacidad para leer y traducir con agilidad textos bíblicos en sus lenguas originales |
| | RA8 | Motivación para descubrir la importancia de leer los textos bíblicos del AT y NT en su lengua original y comprender su sentido teológico |
| | RA9 | Capacidad de mantener el equilibrio entre la fidelidad al texto, a la tradición y a la recepción del mismo así como su transmisión, traducción e interpretación actual con vistas a su proyección pastoral |
| | RA10 | Capacidad de proponer y defender tesis de traducción, tanto por escrito como oralmente |
| CE22 | Empleo de los conocimientos gramaticales y léxicos en la exégesis bíblica | |
| | RA1 | Sensibilidad filológica adaptada al análisis, comprensión e interpretación de textos bíblicos |
| | RA2 | Capacidad para comprender los problemas exegéticos y hermenéuticos y, en base a los conocimientos gramaticales, literarios e interdisciplinarios adquiridos, ofrecer una solución y una traducción adecuada |
| | RA3 | Capacidad para identificar, analizar e interpretar datos socioculturales y teológicos transmitidos por la lengua bíblica |
| CE23 | Capacidad de transmitir los conocimientos lingüísticos adquiridos | |
| | RA1 | "Competencia filológica y literaria para desarrollarse profesionalmente bien en la docencia media o superior, en la investigación, en la divulgación e incluso en un trabajo pastoral cualificado" |

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE I. Fonética y ortografía

Unidad 1. Lectura del hebreo (A)

Introducción. §1. Las vocales y consonantes hebreas. §2. El acento. §3. Algunas notas de lectura. Apuntes exegéticos I («Textos acrósticos»).

Unidad 2. Lectura del hebreo (B)

Introducción. §4. Consonantes finales y de doble valor fonético. §5. Transliteración de las consonantes hebreas. §6. La sílaba. Apuntes exegéticos («El Tetragrammaton y la alabanza»).

Unidad 3. Lectura del hebreo (C)

Introducción. §7. La geminación de consonantes. §8. Nombre, clasificación y transliteración de las vocales. §9. Consonantes geminadas y consonantes begad kefat. Apuntes exegéticos («David en forma defectiva y plena»).

Unidad 4. Lectura del hebreo (D)



§10. Las reglas del acento y del šüwâ. §11. Las matres lectionis, el diptongo y el méteg. Apuntes exegeticos (Un David «defectivo» o «pleno»).

BLOQUE II. Morfología y sintaxis (sigue en Hebreo II)

Unidad 5

Introducción. §12. El sustantivo (1): género. §13. El sustantivo (2): Número. §14. Artículo determinado. §15. Preposiciones. §16. Oración nominal de predicado adverbial. §17. Vocabulario. §18. El artículo determinado (cont.). §19. El sustantivo plural. §20. Vocabulario 2. Apuntes exegeticos («Uso político-teológico de los vocablos de parentesco»).

Unidad 6

§21. El artículo determinado (final). §22. Los adjetivos. §23. El uso de los adjetivos. §24. Vocabulario. §25. El sustantivo plural (cont.). §26. El participio activo. §27. El deíctico del objeto directo. §28. Vocabulario. Apuntes exegeticos («Un Dios de nariz luenga»).

Unidad 7

§29. Las preposiciones be, le y qe. §30. La preposición min. §31. La comparación. §32. El relativo ásher. §33. Vocabulario. §34. El sustantivo plural (cont.). §35. El participio (cont.). §36. Vocabulario. §37. Partículas de presencia y ausencia (negación de presencia). §38. Las preposiciones ך , ם , y ן con sufijos pronominales. §39. Vocabulario. Apuntes exegeticos («Hebreo y Catequesis: el caso de David y Goliat»).

Unidad 8

§40. Adjetivos y pronombres demostrativos. §41. El participio (cont.). §42. Vocabulario. §43. El verbo hebreo: la flexión personal qatal. §44. Valor temporal del qatal. §45. Estructura de la oración. §46. Las formas de la conjunción we. §47. Vocabulario. Apuntes exegeticos («Lutero y las lenguas bíblicas»).

Unidad 9

§48. Paradigma del qatal con radical gutural. §49. El qatal de natan. §50. Sustantivo plural (cont.). §51. Vocabulario. §52. El qatal de los verbos I-áleph. §53. El sustantivo plural (cont.). §54. La partícula interrogativa ha. §55. Algo más sobre ásher. §56. Vocabulario. §57. El qatal de los verbos III-he. §58. La partícula de dirección -ah. §59. Vocabulario. Apuntes exegeticos («Isaías 5,13: ¿anuncio de futuro o constatación de un pasado?»).

Unidad 10

§60. Oraciones de predicado nominal. §61. Usos del verbo hayah. §62. El sustantivo plural (final). §63. Vocabulario. §64. El qatal de verbos bisílabos o huecos (II-waw y II-yod). §65. Las preposiciones ׀ן y ם con sufijos pronominales. §66. El adjetivo kol. §67. Vocabulario. §68. El qatal de los verbos geminados. §69. Las preposiciones ׀ן y ן con sufijos pronominales. §70. Observaciones finales sobre ásher. §71. Vocabulario. Apuntes exegeticos («Uso enfático del pronombre de 3ª persona»).

Unidad 11

§72. La cadena constructa. §73. El constructo singular. §74. Vocabulario. §75. El constructo singular: grupos menores. §76. El constructo singular de los sustantivos femeninos en -ah. §77. Vocabulario. §78. El constructo plural de los sustantivos terminados en -îm. §79. El constructo plural de los sustantivos terminados en -ôf. §80. Vocabulario. Apuntes exegeticos («La repetición»).



Unidad 12

§81. El pronombre personal. §82. Pronombres interrogativos. §83. Las preposiciones תחת, על, אֶל, וְאֵל.

§84. Vocabulario. §85. Sustantivo con sufijo pronominal. §86. Vocabulario. Apuntes exegéticos («La repetición en libros distintos»).

Unidad 13

§87. Los verbos estativos. §88. Los sustantivos נָח, בָּחַ וְהָפָה.

§89. Vocabulario. §90. El yiqtol. §91. Significado y usos del yiqtol. §92. El dual. §93. Vocabulario. §94. Otro tema vocálico del yiqtol: i + a. §95. El yiqtol de los verbos III-áleph. §96. Monosílabos de tema e con sufijos pronominales. §97. Vocabulario. Apuntes exegéticos («Una flexión muy 'flexible' [I]»).

Unidad 14

§98. Las secuencias narrativas. §99. Los segolados. §100. Observaciones sobre algunas preposiciones. §101. Vocabulario. §102. El imperativo. §103. Verbos I-gutural. §104. Segolados (cont.). §105. Vocabulario. Apuntes exegéticos 24 («Una flexión muy 'flexible' [y II]»).

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El estudio del Hebreo bíblico se basa en el dominio de su gramática (ortografía, morfología y sintaxis) y de su vocabulario. Por ello, la metodología consiste en el estudio teórico de la gramática reforzado con ejercicios prácticos de traducción.

Metodología Presencial: Actividades

El Hebreo bíblico I se imparte en dos sesiones (clases) semanales, ambas dedicadas a la revisión de ejercicios previamente asignados y a la consulta de dudas por parte del alumno o a la aclaración por parte del profesor de cuestiones teóricas surgidas de los ejercicios.

Actividades en clase

Los estudiantes responden a los ejercicios de textos hebreos previamente asignados por el profesor, debiendo demostrar dominio de:

- Lectura pública del texto hebreo
- El vocabulario de cada lección
- La morfología y sintaxis de los ejercicios asignados
- La traducción y comprensión de los textos propuestos para los ejercicios

El profesor corregirá los errores detectados y ofrecerá las explicaciones necesarias.

CGI01, CE20, CE22,
CGI04, CE23

Metodología en caso de confinamiento

En caso de emergencia sanitaria de confinamiento que impida la impartición de clases presenciales, se proponen las siguientes alternativas:

- El programa de la asignatura se mantendrá tal cual y la actividad presencial se sustituirá por la virtual a través de Blackboard Collaborate o de TEAMS y se realizará en el mismo horario que el presencial.
- Los recursos pedagógicos empleados en la actividad presencial se pueden emplear también por las clases virtuales.
- La evaluación de la asignatura se basa en los ejercicios semanales y el examen final. En caso de confinamiento, la evaluación



semanal se mantiene igual por la vía virtual y el examen final se sustituye por un examen oral individual por videoconferencia.

Esta propuesta se basa en la experiencia real durante el confinamiento de los meses de marzo a mayo del curso 2019-2020.

Metodología No presencial: Actividades

Preparación de la clase

Los alumnos prepararán los contenidos de estudio de las Unidades correspondientes, disponibles en todo momento en la plataforma (Moodle) . Se facilita de este modo la interiorización de la teoría por parte del alumno, lo que a su vez permite al profesor centrar su aportación en los temas que ha identificado como de mayor dificultad para los estudiantes.

Además, los alumnos prepararán para la clase correspondiente todos los ejercicios asignados por el profesor.

CE21, CE20, CE22,
CGS11, CGI02, CGI05,
CE23

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

| HORAS PRESENCIALES | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Lecciones magistrales teóricas | Corrección en clase de exámenes o pruebas |
| 12.00 | 14.00 |
| HORAS NO PRESENCIALES | |
| Trabajo autónomo y tutelado sobre contenidos prácticos | Estudio |
| 42.00 | 32.00 |
| CRÉDITOS ECTS: 4,0 (100,00 horas) | |

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

| Actividades de evaluación | Criterios de evaluación | Peso |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Participación en clase conforme a las tareas asignadas | <ul style="list-style-type: none"> Mostrar comprensión y asimilación progresiva de los contenidos teóricos (ortografía, morfología y sintaxis) Realizar satisfactoriamente los ejercicios asignados para cada clase Responder a las preguntas del profesor | % |
| Exámenes parciales aleatorios | <ul style="list-style-type: none"> Obligatorios para poder presentarse al examen final. Su formato es similar al examen final. | % |
| Examen final sobre la morfología, sintaxis y traducción. | <ul style="list-style-type: none"> Identificar correctamente las formas nominales, adjetivales y verbales. Mostrar dominio de las reglas sintácticas fundamentales. Mostrar capacidad de traducción. | 100 % |



Calificaciones

Tanto para los exámenes parciales como el final se emplea la escala de calificación numérica de 0 a 10.

Matrícula de honor

9 a 10. Es la nota más elevada y sólo se otorga cuando se superan los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Sobresaliente

9 a 10. Esta nota se otorga cuando se cumplen por completo los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Notable

7 a 8,9. Esta nota se otorga cuando los objetivos de aprendizaje de la asignatura han sido cumplidos en una elevada proporción.

Aprobado

5 a 6,9. Esta nota indica que se ha respondido con un nivel suficiente a los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Suspenso

0 a 4,9. Esta nota supone no haber superado los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

| Actividades | Fecha de realización | Fecha de entrega |
|--------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Clases teórico-prácticas | Semanal | Semanal |
| Examen final | | Fecha a convenir con los alumnos dentro del período de evaluación del semestre. |

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

GRAMÁTICAS DE ESTUDIO (LIBROS DE TEXTO)

ZAMORA, P. *Curso de hebreo bíblico I*. Material preparado por el profesor de la asignatura que sigue el temario de la gramática de Lambdin. Disponible en el Portal de recursos de la asignatura.

LAMBDIN, Th. O., *Introducción al Hebreo Bíblico*, Estella: Verbo Divino, 2008

GRAMÁTICAS DE APOYO

ROMÁN, R.M., *Sinopsis de la gramática del hebreo bíblico basada en la gramática de Thomas O. Lambdin*. Buenos Aires, 1997.

Como indica su título, se trata de una sinopsis de la gramática de Lambdin. Es muy útil para revisar y consolidar los conocimientos adquiridos.

PRATICO, G.D. – VAN PELT, M., *Basics of Biblical Hebrew. Grammar and Workbook*. Grand Rapids: Zondervan, 2001.

Gramática que sobre todo busca la claridad en su presentación. Muy útil por la calidad y amplitud de sus paradigmas.

DICCIONARIOS

ALONSO SCHÖKEL, L., *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, Madrid: Trotta, 1999 (Edición preparada por V. Morla y V. Collado).

TARGARONA BORRÀS, J., *Diccionario Hebreo-Español*, Barcelona: Riopiedras, 1995.

Esta obra cubre desde el hebreo bíblico hasta el moderno. Es un diccionario altamente recomendable por la amplitud y calidad de las acepciones que recoge para cada vocablo.

Bibliografía Complementaria

GRAMÁTICAS DE CONSULTA

CHÁVEZ, M., *Hebreo bíblico. Texto programado*. 2 vols. Barcelona: Mundo Hispano, 1981.

No es tan completa como la de Lambdin, pero cuenta con ejercicios muy interesantes.

FARFÁN NAVARRO, E., *Gramática elemental del Hebreo bíblico*. Estella: Verbo Divino, 1997.

GESENIUS, W., *Gesenius' Hebrew Grammar*. Nueva York: D. Appelton, 1846.

Es la gramática del hebreo bíblico por excelencia. Publicada en alemán (Hebräische Grammatik, 1813), ha sido permanentemente reeditada en alemán e inglés.

JOÜON, P.P. y MURAOKA, T., *Gramática del hebreo bíblico*, Verbo Divino: Estella 2007.

Un clásico de las gramáticas hebreas, actualizado por Muraoka. Muy buena para un nivel superior.

MEYER, R., *Gramática del hebreo bíblico*. Terrassa: CLIE, 1989.

Muy completa, pero algo abstrusa en ocasiones. Útil para un nivel superior.

DEIANA, G., SPREAFICO, A., GARCÍA JALÓN, S., *Guía para el estudio del Hebreo bíblico*. Madrid: Sociedad Bíblica, 2005

NICCACCI, A., *Sintaxis del Hebreo bíblico*. Estella: Verbo Divino, 2002.

WATKE, B.K., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake: Eisenbrauns, 1990.

Buenísima gramática por ser muy completa y por la claridad de sus explicaciones. Muy útil también en el nivel más avanzado, especialmente para la sintaxis.

EDICIONES BÍBLICAS

ELLIGER, K., RUDOLPH, W. y RÜGER, P. (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Stuttgart, 1977.

Texto hebreo masorético más comúnmente empleado en el ámbito académico occidental, aunque está apareciendo la edición llamada a sustituirla (Biblia Hebraica Quinta).

SCOTT, W. R., *Guía para el uso de la BHS. Aparato crítico, Masora, Acentos, letras inusuales y otros signos*. BIBAL Press: Vallejo (CA), 1993. (Original inglés de 1987)

CONCORDANCIAS

BibleWorks, Norfolk: BibleWorks LLC, (www.bibleworks.com)

Excelente concordancia en lenguas originales y también en multitud de versiones. Incluye innumerables materiales de apoyo (diccionarios,

comentarios, textos judíos y cristianos antiguos, etc.).

Accordance, Oak Tree Software (www.accordancebible.com)

Excelente concordancia para iPad y Mac, con gran diversidad de materiales complementarios. Ya hay una versión para PC.

LISOWSKY, G., *Konkordanz zum hebräischen Alten Testament*, Stuttgart 1958.

Es la concordancia clásica de la Biblia Hebrea, pero lo cierto es que ha quedado obsoleta ante las posibilidades de emplear las potentes concordancias informáticas.

EVEN-SHOSHAN, A., *A New Concordance of the Old Testament*, Jerusalén: Kiryat Sefer Publishing House, 1990.

Ofrece entradas de giros y frases importantes, además del vocabulario. Por tanto, es más completa que la de Lisowsky, pero también aquí es aplicable lo dicho para ésta: las concordancias informáticas son mucho más potentes.

DICCIONARIOS

BOTTERWECK, J. y RINGGREN, H., *Theological Dictionary of the Old Testament*, 15 vols., (Original alemán). Grand Rapids: Eerdmans, 1974 -
BROWN, F. (ed.), *The New Brown-Driver-Briggs-Gesenius Hebrew and English Lexicon. With an Appendix Containing the Biblical Aramaic*, Peabody: Hendrickson, 1979.

Esta obra se basa en el diccionario clásico de W. Gesenius (*Hebräisches und Chaldäisches Handwörterbuch*, 1812), y es un referente indispensable para quien pretenda profundizar en el hebreo bíblico.

CHÁVEZ, M., *Diccionario del hebreo bíblico*. El Paso: Casa Bautista de Publicaciones, 1992.

FREEDMAN, D.N. (ed.), *Anchor Bible Dictionary*, Nueva York: Double Day, 1992 (6 vols.).

HOLLADAY, W.L., *A Concise Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Leiden: E.J. Brill, 1971.

JENNI, E. y WESTERMANN, C., *Diccionario teológico manual del Antiguo Testamento*, 2 vols., Madrid: Cristiandad, 1978 y 1985.

LITERATURA HEBREA

Alonso Schökel, L., *Manual de Poética Hebrea*, Madrid: Cristiandad, 1987.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)